

Cahier des charges – Avril 2024

Production de court métrage: Two Hands / Dewdhorn / Deux Mains / Daou Zorn

FylmK est un programme de financement de courts métrages contemporains en partenariat avec le Bureau de la Langue de Cornouailles depuis 2019. Ce programme a généré des titres qui ont été mis à la disposition d'un large public via [BBC iPlayer](#). Il s'appuie sur une solide tradition de programmes courts en Kernewek précédemment générés grâce au prix Govyn Kernewek, dont certains peuvent être visionnés via [Tyskennow Kernow](#).

Les diffuseurs en Bretagne commandent des courts métrages depuis plus de dix ans. Neuf courts métrages ont été produits et diffusés depuis le début de ce programme financé par le Conseil Régional de Bretagne et les diffuseurs eux-mêmes.

Grâce à un financement supplémentaire par le Fonds de Prospérité Partagée du Royaume-Uni (UK Shared Prosperity Fund) et un partenariat avec les diffuseurs Bretons, nous sommes heureux de proposer une nouvelle commande de court métrage encourageant le travail en Kernewek et en Breton.

Cette commande a été mise en place dans le but de :

- Développer la gamme de films disponibles en Kernewek et en Breton
- Développer les compétences et l'expertise pour produire des films en Kernewek et en Breton
- Soutenir les talents du cinéma de Cornouailles et Breton
- Produire des expériences cinématographiques partagées par les publics de Cornouailles et de Bretagne
- Favoriser la collaboration entre ces nations celtiques proches

Screen Cornwall, en collaboration avec le Bureau de la Langue de Cornouailles du Conseil de Cornouailles, a développé une méthodologie claire et adaptée pour travailler avec les cinéastes créant des œuvres en Kernewek pour la première fois. Une fois les scénarios approuvés en anglais, une traduction est fournie, accompagnée de notes vocales dans la langue, afin que le réalisateur et les acteurs puissent évaluer la prononciation. Nous visons également à fournir un soutien à la prononciation en langue de Cornouailles sur le plateau dans la mesure du possible. Le montage est effectué avec des sous-titres anglais, les crédits sont également traduits.

Le Bureau de la Langue Bretonne peut fournir un soutien linguistique en Breton pour la traduction du français vers le Breton. Le Bureau peut également aider les cinéastes à trouver des locuteurs Bretons formés pour travailler sur les projets.

Une session d'information et questions-réponses aura lieu via Zoom pour ceux qui envisagent de postuler et recherchent des partenaires, le mardi 7 mai, de 13h00 à 14h00 heure britannique / de

14h00 à 15h00 heure française. Veuillez vous inscrire. Elle sera enregistrée et disponible sur le site Web de Screen Cornwall par la suite.

Titre de la commande	Dewdhorn / Daou Zorn (Two Hands / Deux Mains)
Type	Court métrage scénarisé de 10 minutes en Kernewek et en Brezhoneg.
Partenaire / Financier	 <p>Accord de Dévolution 2024 / Shared Prosperity Fund / Breton broadcasters</p>
Durée	Juin 2024 – Mars 2025
Budget	<p>20 000£ / 23 000€ (selon le taux de change au moment du virement bancaire).</p> <p>Ces chiffres incluent la TVA, donc tous les budgets doivent être soumis TTC. Si votre projet est basé sur un matériel existant, tous les droits de distribution doivent être inclus dans ce budget. Tout les voyages et frais d’hébergement doivent aussi être inclus dans le budget. Un financement supplémentaire peut être obtenu en parallèle, tant qu'il ne compromet pas le calendrier de livraison ou les festivals et licences détaillés ci-dessous dans la stratégie de distribution sur le marché .</p>
Critères d’éligibilité	<p>Société de production basée en Cornouailles ou en Bretagne. Au moins un des membres de l’équipe créative principale doit être né ou vivre actuellement en Cornouailles/Iles de Scilly ou en Bretagne.</p> <p>L’équipe doit avoir l’expérience d’œuvre(s) scénarisée(s), avec au moins un film du réalisateur ayant eu une forte exposition en festival.</p>

Cahier des charges	<p>Nous recherchons :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Une œuvre de fiction originale et scénarisée, dans n'importe quel genre, imaginative et captivante. • Un cinéaste ou une équipe de réalisation singulière et passionnée, capable de respecter les délais et le budget. <p>Nous voulons que cette commande génère une coopération entre nos deux pays et nous favoriserons les candidatures où la collaboration est avérée. Cela peut se faire par exemple avec la production ayant lieu dans un pays et la post-production dans l'autre, ou dans un partenariat où les deux pays sont également impliqués.</p> <p>Le résultat final sera un court métrage scénarisé de 10 minutes en Kernewek et en Breton - le scénario doit être à 100% dans ces langues, et créer un univers où leur utilisation paraît évidente et ne nécessite pas de justification. Des versions sous-titrées en anglais et en français seront nécessaires dans le produit fini.</p>
Stratégie de distribution sur le marché	<p>Accès aux festivals pendant 12 mois à partir du résultat final, suivi d'une licence exclusive de 12 mois pour la diffusion et la distribution numérique en Bretagne, ainsi que des droits non exclusifs pour Screen Cornwall afin de représenter le film et de le distribuer nationalement et internationalement.</p>
Critères de sélection	<ol style="list-style-type: none"> 1. Qualité du scénario 2. Qualité de l'équipe créative 3. Collaboration évidente entre les équipes de Cornouailles et Bretonnes 4. Utilisation de la langue Kernewek / Bretonne 5. Faisabilité du budget et du calendrier
Échéance	<p>Jeudi 30 mai 2024, 12h00 - midi (heure du Royaume-Uni)</p>

Veillez postuler via ce lien avec les documents suivants :

- Scénario au format standard de l'industrie (Celtx propose une version gratuite si vous n'avez pas la version payante). Nous recommandons fortement que ce soit un projet développé et non une ébauche.
- Courte présentation incluant un pitch, un synopsis, les biographies de l'équipe, un moodboard visuel et d'autres détails créatifs que vous êtes en mesure de partager à ce stade.
- Budget
- Chronologie des dates clés (pré-production, production et post-production) avec marge de manœuvre.

Les entretiens avec les équipes présélectionnées auront lieu via Zoom le lundi 3 ou le mardi 4 juin.

Conditions générales:

1. Toutes les productions doivent être situées et tournées en Cornouailles/îles de Scilly et/ou en Bretagne, avec autant de personnes locales que possible en tant que membres de l'équipe technique et de la distribution.
2. Tous les budgets cités incluent la TVA. Tous les producteurs mandatés doivent verser un salaire équitable à tous ceux qui ne sont pas étudiants à plein temps, correspondant à un salaire décent ou au salaire minimum équitable pour les acteurs. Les scénarios soumis doivent être réalisables dans les budgets spécifiés et comporter une certaine marge de manœuvre.
3. Les commissions de production scénarisées devraient viser à inclure au moins un poste qui aura pour but de former un membre de l'équipe technique. Ce poste sera proposé à un groupe de novices présélectionnés par Screen Cornwall. Des stages supplémentaires non rémunérés peuvent être proposés aux étudiants si nécessaire.
4. Les commissions de production scénarisées doivent contenir un contenu n'excédant pas un certificat BBFC 12A.
5. Tout projet impliquant des mineurs de moins de 18 ans doit adhérer aux exigences appropriées en matière de protection des mineurs et de licences pour enfants d'un point de vue pratique en accord avec le budget.
6. Les producteurs devront collecter et partager des données sur l'égalité, la diversité et l'inclusion des acteurs et de l'équipe de tournage en utilisant le document fourni par Screen Cornwall. Ces données seront partagées avec les financeurs.
7. Les producteurs devront élaborer un plan d'action carbone avec le soutien de Screen Cornwall et s'engager à adopter au moins trois approches de réduction des émissions de carbone en production, ainsi qu'à fournir l'empreinte carbone finale.
8. Toutes les commandes seront accompagnées d'une liste des éléments standard qui inclura des éléments d'accessibilité pour le public tels que les sous-titres et les fichiers de description audio.
9. Tous les projets de format court soumis accorderont une licence non exclusive à Screen Cornwall pendant 24 mois à partir de la livraison ou de la fin de la période festivalière, selon le cas. Elles accorderont également aux diffuseurs Bretons la licence de diffusion et la licence numérique pour les territoires français.
10. Les équipes sélectionnées devront fournir des informations publicitaires utilisables lors de l'annonce des commandes, pendant la production, durant les festivals et durant la phase de distribution.